

Úradný vestník

Európskej únie

L 51



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 52
24. februára 2009

Obsah

I Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné

NARIADENIA

- ★ Nariadenie Rady (ES) č. 153/2009 z 19. februára 2009, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 3/2008 o informačných a propagačných akciách na podporu poľnohospodárskych výrobkov na vnútornom trhu a v tretích krajinách 1
- ★ Nariadenie Rady (ES) č. 154/2009 z 23. februára 2009, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1859/2005, ktorým sa zavádzajú určité reštriktívne opatrenia voči Uzbekistanu 3
- Nariadenie Komisie (ES) č. 155/2009 z 23. februára 2009, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny 6

II Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné

ROZHODNUTIA

Rada a Komisia

2009/153/ES, Euratom:

- ★ **Rozhodnutie Rady a Komisie zo 16. februára 2009 o uzavretí protokolu k Dohode o stabilizácii a pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Chorvátskou republikou na strane druhej na účely zohľadnenia prístúpenia Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii** 8

Európska centrálna banka

2009/154/ES:

- ★ **Rozhodnutie Európskej centrálnej banky z 27. januára 2009, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie ECB/2007/5 ustanovujúce pravidlá obstarávania (ECB/2009/2)** 10

Poznámka pre čitateľa (pozri vnútornú stranu zadnej obálky)



I

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné)

NARIADENIA

NARIADENIE RADY (ES) č. 153/2009

z 19. februára 2009,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 3/2008 o informačných a propagačných akciách na podporu poľnohospodárskych výrobkov na vnútornom trhu a v tretích krajinách

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

najmä v prípade propagačných programov v odvetví olivového oleja a stolových olív v tretích krajinách.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej články 36 a 37,

(4) Nariadenie (ES) č. 3/2008 by sa v dôsledku toho malo zmeniť a doplniť,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽¹⁾,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

keďže:

Článok 1

Zmena a doplnenie

Článok 9 nariadenia (ES) č. 3/2008 sa týmto nahrádza takto:

- (1) Jednotný právny rámec ustanovený nariadením Rady (ES) č. 3/2008 ⁽²⁾ uľahčuje subjektom propagačnej politiky týkajúcej sa poľnohospodárskych výrobkov prístup k režimu a účasť na ňom. Administratívne postupy používané pri vykonávaní tejto politiky boli výrazne obmedzené a zjednodušené použitím tohto jednotného právneho rámca.
- (2) Nariadenie (ES) č. 3/2008 ustanovuje, že v prípade neexistencie programov, ktoré sa majú uskutočňovať na vnútornom trhu, môžu príslušné členské štáty program zafinancovať. V prípade, že navrhujúce organizácie nechcú predložiť programy, ktoré sa majú uskutočňovať v tretích krajinách pre jednu alebo pre viaceré akcie uvedené v tom nariadení, príslušné členské štáty by mali mať možnosť zafinancovať príslušný program.
- (3) Príslušné členské štáty by predovšetkým mali mať možnosť rozšíriť rozsah akcií, ktoré sú obsiahnuté v týchto programoch, vrátane využitia pomoci medzinárodných organizácií pri implementácii týchto programov,

„Článok 9

Postup pri neexistencii akčných informačných programov pre vnútorný trh alebo v tretích krajinách

1. Ak neexistujú programy, ktoré sa majú uskutočňovať na vnútornom trhu pre jednu alebo pre viaceré akcie uvedené v článku 2 ods. 1 písm. b), predložené v súlade s článkom 6 ods. 1, príslušný členský štát zafinancuje na základe usmernení uvedených v článku 5 ods. 1 program a zodpovedajúcu špecifikáciu a zvolí prostredníctvom verejnej súťaže orgán zodpovedný za vykonanie programu, ktorý sa zaviazá spolufinancovať.
2. Ak neexistujú programy, ktoré sa majú uskutočňovať v tretích krajinách pre jednu alebo pre viaceré akcie uvedené v článku 2 ods. 1 písm. a), b) a c), predložené v súlade s článkom 6 ods. 1, príslušný členský štát zafinancuje na základe usmernení uvedených v článku 5 ods. 2 program a zodpovedajúcu špecifikáciu a zvolí prostredníctvom verejnej súťaže orgán zodpovedný za vykonanie programu, ktorý sa zaviazá spolufinancovať.

⁽¹⁾ Stanovisko z 5. februára 2009 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 3, 5.1.2008, s. 1.

Subjektom povereným vykonaním programu, vybraným príslušným(-i) členským(-i) štátom(-mi), môže byť medzinárodná organizácia, najmä pokiaľ sa program týka propagácie odvetvia olivového oleja a stolových olív v tretích krajinách.

3. Členský(-é) štát(-y) predloží(-ia) Komisii program vybraný v súlade s odsekmi 1 a 2 s priloženým odôvodneným stanoviskom o:

- a) príhodnosti programu;
- b) súlade programu a navrhnutého orgánu s ustanoveniami tohto nariadenia, prípadne aj s uplatniteľnými usmerneniami;
- c) posúdení efektívnosti pomeru medzi kvalitou a nákladmi na program;

d) výbere subjektu povereného vykonaním programu.

4. Na účely preskúmania programov Komisiou sa uplatní článok 7 ods. 2 a článok 8 ods. 1.

5. V súlade s postupom uvedeným v článku 16 ods. 2 Komisia môže stanoviť minimálne a/alebo maximálne obmedzenia pre skutočné náklady na programy predložené podľa odseku 3 tohto článku. Tieto obmedzenia nákladov možno diferencovať podľa povahy príslušných programov. Uplatňované kritériá možno definovať v súlade s postupom uvedeným v článku 16 ods. 2.“

Článok 2

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť siedmym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 19. februára 2009

Za Radu
predseda
M. ŘÍMAN

NARIADENIE RADY (ES) č. 154/2009**z 23. februára 2009,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1859/2005, ktorým sa zavádzajú určité reštriktívne opatrenia voči Uzbekistanu**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 301,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

- (1) V nariadení Rady (ES) č. 1859/2005 ⁽¹⁾ sa okrem iného zakazuje predaj, dodávka, prevod alebo vývoz vybavenia do Uzbekistanu, ktoré by sa mohlo použiť na vnútornú represiu. V prílohe I k uvedenému nariadeniu sa uvádza zoznam tovarov, na ktoré sa tento zákaz vzťahuje.
- (2) Zoznam vybavenia, ktoré by sa mohlo použiť na vnútornú represiu, by sa mal aktualizovať na základe odporúčaní odborníkov a vzhľadom na nariadenie Rady

(ES) č. 1236/2005 z 27. júna 2005 o obchodovaní s určitým tovarom, ktorý možno použiť na vykonanie trestu smrti, mučenie alebo iné kruté, neľudské alebo ponižujúce zaobchádzanie alebo trestanie ⁽²⁾.

- (3) Nariadenie (ES) č. 1859/2005 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Príloha I k nariadeniu (ES) č. 1859/2005 sa nahrádza textom uvedeným v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 23. februára 2009

Za Radu
predseda
A. VONDRA

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2005, s. 23.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 200, 30.7.2005, s. 1.

PRÍLOHA

„PRÍLOHA I

Zoznam vybavenia podľa článku 1 ods. 1 a článkov 2 a 4, ktoré by sa mohlo použiť na vnútornú represiu

1. Strelné zbrane, strelivo a súvisiace príslušenstvo, a to:
 - 1.1. strelné zbrane, ktoré nepodliehajú kontrole podľa častí VM 1 a VM 2 Spoločného zoznamu vojenského materiálu EÚ (*);
 - 1.2. strelivo osobitne určené pre strelné zbrane uvedené v bode 1.1 a časti a súčasti osobitne určené pre ne;
 - 1.3. zameriavače zbraní, ktoré nepodliehajú kontrole podľa Spoločného zoznamu vojenského materiálu EÚ.
2. Bomby a granáty, ktoré nepodliehajú kontrole podľa Spoločného zoznamu vojenského materiálu EÚ.
3. Vozidlá týchto druhov:
 - 3.1. vozidlá vybavené vodným delom, osobitne určené alebo upravené na zvládanie nepokojov;
 - 3.2. vozidlá osobitne určené alebo upravené tak, aby s využitím elektriny odrazili útoky demonstrantov;
 - 3.3. vozidlá osobitne určené alebo upravené na odstraňovanie barikád vrátane stavebných zariadení s balistickou ochranou;
 - 3.4. vozidlá osobitne určené na prepravu alebo prevoz väzňov a/alebo zadržaných osôb;
 - 3.5. vozidlá osobitne určené na rozmiestňovanie pohyblivých zátarás;
 - 3.6. časti a súčasti vozidiel uvedených v bodoch 3.1 až 3.5, osobitne určených na zvládanie nepokojov.

Poznámka 1: Táto položka nezahŕňa vozidlá osobitne určené na protipožiarne účely.

Poznámka 2: Na účely bodu 3.5 výraz ‚vozidlá‘ zahŕňa aj prívesy.
4. Výbušné látky a súvisiace vybavenie, a to:
 - 4.1. vybavenie a prístroje osobitne určené na vyvolanie výbuchov elektrickými alebo neelektrickými prostriedkami vrátane zápalných sád, rozbušiek, zapaľovačov, zosilňovačov a zápalnej šnúry a súčasti osobitne určené pre ne; s výnimkou tých, ktoré sú osobitne určené na osobitné komerčné použitie spočívajúce vo využívaní výbušnín na uvádzanie do činnosti alebo ovládanie iných zariadení alebo prístrojov, ktorých funkciou nie je spôsobenie výbuchov (napr. nafukovače airbagov v autách, pohlcovače elektrických rázov ovládačov hasiacich zariadení);
 - 4.2. výbušné náplne na lineárne rezanie, ktoré nepodliehajú kontrole podľa Spoločného zoznamu vojenského materiálu EÚ;
 - 4.3. iné výbušniny, ktoré nepodliehajú kontrole podľa Spoločného zoznamu vojenského materiálu EÚ, a súvisiace látky, a to:
 - a) amatol;
 - b) nitrocelulóza (s obsahom dusíka viac ako 12,5 %);
 - c) nitroglykol;
 - d) tetranitrát pentaerytritolu (PETN);
 - e) chlorid pikrylu;
 - f) 2,4,6-trinitrotoluén (TNT).

5. Ochranné vybavenie, ktoré nepodlieha kontrole podľa časti VM 13 Spoločného zoznamu vojenského materiálu EÚ, a to:
- 5.1. ochranný odev, ktorý poskytuje balistickú ochranu a/alebo ochranu proti bodným ranám;
 - 5.2. prilby poskytujúce balistickú ochranu a/alebo ochranu proti šrapnelom, prilby a štíty používané pri zásahoch proti nepokojom a nepriestrelné štíty.
- Poznámka: Táto položka nezahŕňa:
- vybavenie osobitne určené na športové činnosti,
 - vybavenie osobitne určené na plnenie požiadaviek bezpečnosti pri práci.
6. Simulátory na výcvik používania iných strelných zbraní ako tých, ktoré podliehajú kontrole podľa časti VM 14 Spoločného zoznamu vojenského materiálu EÚ, a softvér osobitne určený pre ne.
7. Vybavenie na nočné videnie, termooptické prístroje a elektrónkové zosilňovače obrazu, iné ako tie, ktoré podliehajú kontrole podľa Spoločného zoznamu vojenského materiálu EÚ.
8. Žiletkový ostnatý drôt.
9. Vojenské nože, bojové nože a bodáky s čepeľou dlhšou ako 10 cm.
10. Zariadenia osobitne určené na výrobu položiek uvedených v tomto zozname.
11. Osobitná technológia na vývoj, výrobu alebo použitie položiek uvedených v tomto zozname.

(*) Ú. v. EÚ C 98, 18.4.2008, s. 1.“

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 155/2009**z 23. februára 2009,****ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

keďže:

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

V súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní sa nariadením (ES) č. 1580/2007 ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanoví paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XV k uvedenému nariadeniu,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1580/2007 z 21. decembra 2007, ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá pre nariadenia Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v sektore ovocia a zeleniny ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 138 ods. 1,

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 138 nariadenia (ES) č. 1580/2007 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 24. februára 2009.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 23. februára 2009

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka*⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 350, 31.12.2007, s. 1.

PRÍLOHA

Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	JO	62,0
	MA	43,8
	TN	111,3
	TR	95,7
	ZZ	78,2
0707 00 05	JO	161,3
	MA	73,6
	MK	145,1
	TR	124,1
	ZZ	126,0
0709 90 70	JO	239,8
	MA	62,6
	TR	87,1
	ZZ	129,8
0709 90 80	EG	94,1
	ZZ	94,1
0805 10 20	EG	47,3
	IL	57,8
	MA	52,8
	TN	44,1
	TR	65,0
	ZZ	53,4
0805 20 10	IL	146,3
	MA	92,2
	TR	73,0
	ZZ	103,8
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	EG	75,3
	IL	95,9
	JM	95,1
	MA	90,6
	PK	51,3
	TR	66,6
	ZZ	79,1
0805 50 10	EG	81,5
	MA	49,9
	TR	49,5
	ZZ	60,3
0808 10 80	CA	89,7
	CL	67,7
	CN	72,8
	MK	25,7
	US	106,5
	ZZ	72,5
0808 20 50	AR	98,4
	CL	73,7
	CN	73,5
	US	100,1
	ZA	115,5
	ZZ	92,2

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

II

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné)

ROZHODNUTIA

RADA A KOMISIA

ROZHODNUTIE RADY A KOMISIE

zo 16. februára 2009

o uzavretí protokolu k Dohode o stabilizácii a pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Chorvátskou republikou na strane druhej na účely zohľadnenia prístúpenia Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii

(2009/153/ES, Euratom)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE
A KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na súhlas udelený Radou v súlade s článkom 101 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 310 v spojení s jej článkom 300 ods. 2 prvým pododsekom druhou vetou a článkom 300 ods. 3 druhým pododsekom,

keďže:

(1) Protokol k Dohode o stabilizácii a pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Chorvátskou republikou na strane druhej na účely zohľadnenia prístúpenia Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii bol podpísaný v mene Spoločenstva 15. júla 2008 v súlade s rozhodnutím Rady 2008/800/ES ⁽²⁾.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, a najmä jej článok 101 druhý odsek,

(2) Tento protokol by sa mal uzatvoriť,

so zreteľom na Akt o prístúpení Bulharska a Rumunska, a najmä na jeho článok 6 ods. 2,

ROZHODLI TAKTO:

so zreteľom na návrh Komisie,

Článok 1

Týmto sa v mene Európskeho spoločenstva, Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu a členských štátov schvaľuje Protokol k Dohode o stabilizácii a pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Chorvátskou republikou na strane druhej na účely zohľadnenia prístúpenia Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii.

so zreteľom na súhlas Európskeho parlamentu ⁽¹⁾,

⁽¹⁾ Súhlas daný 16. decembra 2008 (zatiaľ neuverejnený v úradnom vestníku).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 286, 29.10.2008, s. 45.

Článok 2

Predseda Rady uloží schvaľovacie listiny podľa článku 12 ods. 2 protokolu v mene Európskeho spoločenstva a jeho členských štátov. Predseda Komisie súčasne uloží schvaľovacie listiny v mene Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu.

V Bruseli 16. februára 2009

Za Radu
predseda
O. LIŠKA

Za Komisiu
predseda
José MANUEL BARROSO

EURÓPSKA CENTRÁLNA BANKA

ROZHODNUTIE EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY

z 27. januára 2009,

ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie ECB/2007/5 ustanovujúce pravidlá obstarávania

(ECB/2009/2)

(2009/154/ES)

VÝKONNÁ RADA EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY,

so zreteľom na článok 11.6. Štatútu Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky,

so zreteľom na rozhodnutie ECB/2004/2 z 19. februára 2004, ktorým sa prijíma rokovací poriadok Európskej centrálnej banky ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 19,

keďže:

(1) Prahové hodnoty pre verejné obstarávacie konania ustanovené v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2004/18/ES z 31. marca 2004 o koordinácii postupov zadávania verejných zákaziek na práce, verejných zákaziek na dodávku tovaru a verejných zákaziek na služby ⁽²⁾ boli zmenené nariadením Komisie (ES) č. 1422/2007 zo 4. decembra 2007, ktorým sa menia a dopĺňajú smernice Európskeho parlamentu a Rady 2004/17/ES a 2004/18/ES, pokiaľ ide o ich prahové hodnoty uplatňované pri postupoch zadávania zákaziek ⁽³⁾. Hoci sa na Európsku centrálnu banku (ďalej len „ECB“) nevzťahuje smernica 2004/18/ES, ECB má v úmysle uplatňovať pre svoje verejné obstarávacie konania rovnaké prahové hodnoty.

(2) Pre ďalšie zvýšenie transparentnosti a hospodárskej súťaže, najmä pokiaľ ide o obstarávanie pod prahovými hodnotami ustanovenými v rozhodnutí ECB/2007/5 z 3. júla 2007 ustanovujúcom pravidlá obstarávania ⁽⁴⁾, má ECB v úmysle vytvoriť zoznamy vhodných dodávateľov, ktorí môžu byť vyzvaní na predloženie ponuky na obstarávanie, ktoré sú pod prahovými hodnotami, alebo sa môžu zúčastniť na verejnom obstarávaní. Zoznamy sa vyhotovia po zverejnení výzev na vyjadrenie záujmu v Úradnom vestníku Európskej únie.

(3) Na predchádzanie nezrovnalostiam, boj proti podvodom a korupcii a podporu riadneho a účinného riadenia by sa

z budúcich obstarávacích konaní uskutočňovaných ECB mali vylúčiť záujemcovia alebo uchádzači, ktorí takéto konania zavinili alebo ktorí podliehajú konfliktu záujmov. Pravidlá takéhoto vylúčenia je potrebné upraviť v rozhodnutí ECB/2007/5.

(4) Niektoré pravidlá ustanovené v rozhodnutí ECB/2007/5 je potrebné spresniť z dôvodu ich nejednoznačnosti,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Zmeny a doplnenia

Rozhodnutie ECB/2007/5 sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 1 sa dopĺňa toto vymedzenie pojmu:

„p) ‚výzva na vyjadrenie záujmu‘ je postup, ktorým sa vytvára zoznam vhodných dodávateľov, ktorí môžu byť vyzvaní na účasť v obstarávacích konaniach.“

2. Článok 2 sa mení a dopĺňa takto:

a) Odsek 3 písm. b) sa nahrádza takto:

„b) obstarávacie konania, na ktorých sa zúčastňuje ECB a ktoré organizujú: i) inštitúcie a orgány Spoločenstva; ii) medzinárodné organizácie alebo iii) vládne agentúry za predpokladu, že pravidlá upravujúce tieto obstarávacie konania sú v súlade so všeobecnými zásadami práva verejného obstarávania Spoločenstva;“

b) Odsek 3 písm. c) sa nahrádza takto:

„c) dohody s inými inštitúciami a orgánmi Spoločenstva, medzinárodnými organizáciami alebo vládnymi agentúrami, ktoré ECB uzatvára pri plnení svojich verejných úloh;“

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 80, 18.3.2004, s. 33.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 134, 30.4.2004, s. 114.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 317, 5.12.2007, s. 34.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 184, 14.7.2007, s. 34.

3. Článok 4 ods. 3 sa nahrádza takto:

„3. Uplatňujú sa tieto prahové hodnoty:

- a) 206 000 EUR pre zákazky na dodávku tovaru a zákazky na služby;
- b) 5 150 000 EUR pre zákazky na práce.“

4. Článok 13 sa mení a dopĺňa takto:

a) Odsek 2 sa nahrádza takto:

„2. ECB môže tiež uskutočniť rokovacie konanie, ak nebola predložená žiadna prijateľná ponuka ako odpoveď na otvorené alebo užšie konanie alebo súťažný dialóg. ECB môže upustiť od uverejnenia nového oznámenia o vyhlásení zadávacieho konania, ak do rokovacieho konania zahrnie výlučne všetkých tých uchádzačov, ktorí sa zúčastnili na predchádzajúcom konaní, spĺňajú kritériá výberu a predložili ich ponuky v súlade s formálnymi požiadavkami na ponuky. ECB môže tiež začať rokovacie konanie bez oznámenia v súlade s článkom 29, ak neboli predložené žiadne ponuky alebo ak žiadne ponuky nespĺňajú formálne požiadavky na ponuky. Pôvodné podmienky zákazky nemôžu byť v žiadnom z uvedených prípadov podstatne zmenené.“

b) Odsek 5 sa nahrádza takto:

„5. Po vyhodnotení ponúk môže ECB rokovať s uchádzačmi s cieľom zosúladiť ich ponuku s požiadavkami ECB. ECB môže začať rokovania buď:

- a) s uchádzačom, ktorí sa umiestnil v poradí ako najlepší. Ak sú rokovania s uchádzačom, ktorý sa umiestnil v poradí ako najlepší, neúspešné, ECB môže začať rokovania s nasledujúcim najlepšie umiestneným uchádzačom, alebo
- b) súčasne s viacerými uchádzačmi, ktorí najlepšie spĺňajú kritériá na zadanie zákazky. Počet uchádzačov, ktorí budú vyzvaní, aby sa zúčastnili na rokovaniach, možno v niekoľkých etapách postupne znížiť, pričom sa uplatnia kritériá na zadanie zákazky, ktoré sú uvedené v oznámení o vyhlásení zadávacieho konania alebo vo výzve na predloženie ponuky.

Pred začatím rokovaní ECB informuje všetkých uchádzačov, ktorí sú spôsobilí na rokovania, akým spôsobom budú rokovania prebiehať.“

5. V článku 15 sa na konci odseku 4 dopĺňa táto veta:

„Článok 30 ods. 1 a 2 sa použijú primerane.“

6. Dopĺňa sa tento článok 16a:

„Článok 16a

Výzva na vyjadrenie záujmu

1. ECB môže použiť výzvu na vyjadrenie záujmu, ak má v úmysle poskytnúť niekoľko zákaziek, ktoré sa týkajú tej istej veci alebo podobných vecí. Ak nie je v tomto článku uvedené inak, toto konanie sa riadi pravidlami užšieho konania.

2. Na účely vytvorenia zoznamu vhodných dodávateľov ECB uverejní oznámenie o vyhlásení zadávacieho konania v *Úradnom vestníku Európskej únie*, pričom uvedie minimálne predmet zákazky, ktorá sa má poskytnúť, kritériá spôsobilosti a výberu, ako aj lehotu na prijímanie žiadostí, ktoré sa budú posudzovať pri prvom použití zoznamu vhodných dodávateľov (ďalej len 'zoznam').

3. Zoznam zostáva v platnosti najviac štyri roky od dátumu, keď bolo oznámenie o vyhlásení zadávacieho konania odoslané Úradu pre vydávanie úradných publikácií Európskych spoločenstiev. Dodávateľ môže predložiť žiadosť, aby bol zahrnutý do zoznamu, kedykoľvek počas obdobia platnosti zoznamu s výnimkou posledných troch mesiacov tohto obdobia. Spolu so žiadosťou sa predkladá dokumentácia uvedená v oznámení o vyhlásení zadávacieho konania. Aby boli dodávatelia posudzovaní pri prvom použití zoznamu, musia predložiť svoju žiadosť v lehote uvedenej v oznámení o vyhlásení zadávacieho konania.

4. Po prijatí žiadostí ECB overí spôsobilosť záujemcov a posúdi žiadosti na základe kritérií výberu uvedených v oznámení o vyhlásení zadávacieho konania. ECB zapíše do zoznamu všetkých záujemcov, ktorí splnili kritériá spôsobilosti a výberu. ECB čo najskôr oznámi záujemcom, či boli, alebo neboli zapísaní do zoznamu.

5. Dodávatelia zapísaní v zozname oznámia ECB bez zbytočného odkladu všetky podstatné zmeny, ktoré majú vplyv na ich spôsobilosť alebo schopnosť plniť zákazku. Dodávatelia zapísaní v zozname môžu navyše poskytnúť ECB aktualizovanú alebo dodatočnú dokumentáciu, ak to považujú za potrebné.

6. Ak má ECB v úmysle poskytnúť zákazku, ktorej predpokladaná hodnota je nižšia ako prahová hodnota ustanovená v článku 4 ods. 3, vyzve najmenej troch alebo piatich dodávateľov zo zoznamu, ak sú k dispozícii, aby predložili ponuku v súlade s postupom ustanoveným v článku 29. ECB vyzve dodávateľov, ktorí najlepšie spĺňajú kritériá výberu uvedené v oznámení o vyhlásení zadávacieho konania s ohľadom na zákazku, ktorá má byť zadaná.

7. Ak má ECB v úmysle poskytnúť zákazku, ktorej predpokladaná hodnota je vyššia ako prahová hodnota ustanovená v článku 4 ods. 3, uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie* zjednodušené oznámenie o vyhlásení zadávacieho konania, v ktorom opíše rozsah tejto špecifickej zákazky. Dodávatelia, ktorí majú o túto zákazku záujem a nie sú ešte zapísaní v zozname, môžu predložiť v lehote uvedenej v zjednodušenom oznámení o vyhlásení zadávacieho konania žiadosť, aby boli do zoznamu zapísaní, pričom táto lehota nemôže byť kratšia ako 15 dní od dátumu odoslania zjednodušeného oznámenia o vyhlásení zadávacieho konania. Po vyhodnotení prijatých žiadostí ECB vyzve najmenej piatich vhodných dodávateľov zapísaných v zozname, aby predložili ponuku, za predpokladu, že je k dispozícii dostatočný počet dodávateľov. ECB vyberie dodávateľov, ktorí najlepšie spĺňajú kritériá výberu uvedené v oznámení o vyhlásení zadávacieho konania s ohľadom na zákazku, ktorá má byť zadaná. Článok 12 ods. 4 a 5 sa použijú primerane.

8. V prípadoch uvedených v odsekoch 6 a 7 môže ECB požiadať dodávateľov zapísaných v zozname, aby poskytli aktuálne informácie a dokumentáciu, ktoré sú významné pre splnenie kritérií spôsobilosti a výberu.“

7. Článok 21 ods. 2 sa nahrádza takto:

„2. Ak sa záujemcovia alebo uchádzači nazdávajú, že požiadavky ECB uvedené v oznámení o vyhlásení zadávacieho konania, vo výzve na predloženie ponuky alebo v sprievodnej dokumentácii sú neúplné, nekonzistentné alebo protiprávne, alebo že ECB alebo iný záujemca alebo uchádzač porušil príslušné pravidlá obstarávania, písomne oznámia bez zbytočného odkladu svoje pochybnosti ECB. Lehota začína plynúť od okamihu, ako sa o nezrovnalosti dozvedeli alebo sa o nej pri vynaložení primeraného úsilia dozvedieť mohli. ECB môže následne buď opraviť, alebo doplniť požiadavky alebo napraviť nezrovnalosti, ako sa od nej požaduje, alebo zamietnuť žiadosť a uviesť dôvody takéhoto zamietnutia. Námietky, ktoré neboli ECB zaslané bezodkladne, nemožno podať v neskoršej etape.“

8. Článok 24 sa mení a dopĺňa takto:

a) Odseky 3 až 5 sa nahrádzajú takto:

„3. Záujemcovia a uchádzači môžu podať len jednu žiadosť alebo ponuku. ECB môže vylúčiť tých záujemcov alebo uchádzačov z účasti, ktorí podali samostatnú žiadosť a ktorí:

a) sú členmi tej istej skupiny alebo pridružených podnikov ako iný záujemca alebo uchádzač;

b) sú členmi dočasného zoskupenia spoločne s inými záujemcami alebo uchádzačmi

alebo

c) ponúkajú podstatnú časť zákazky inému záujemcovi alebo uchádzačovi ako subdodávateľovi,

ak existujú náznaky, že získali informácie o žiadosti alebo ponuke pripravené iným záujemcom alebo uchádzačom, alebo ak podanie samostatných žiadostí alebo ponúk iným spôsobom naruša slobodnú súťaž medzi záujemcami alebo uchádzačmi.

4. ECB vylúči záujemcov alebo uchádzačov z účasti, ak boli právoplatným rozsudkom odsúdení za podvod, korupciu, pranie špinavých peňazí, účasť v zločinskej organizácii alebo za akúkoľvek inú protiprávnu činnosť, ktorá poškodzuje finančné záujmy Spoločenstiev, ECB alebo národných centrálnych bánk.

5. ECB môže kedykoľvek vylúčiť záujemcov alebo uchádzačov z účasti, ak:

a) sú v konkurze alebo v likvidácii, ak ich záležitosti spravujú súdy, ak uzavreli dohodu so svojimi veriteľmi, ak majú pozastavený výkon obchodných činností, ak sa voči nim vedie konanie týkajúce sa týchto záležitostí alebo ak sú v podobnej situácii vyplývajúcej z podobného konania podľa vnútroštátnych zákonov a iných právnych predpisov;

b) boli právoplatným rozsudkom uznaní za vinných zo spáchania trestného činu, ktorého skutková podstata súvisí s podnikaním;

c) boli uznaní za vinných zo závažného porušenia odborných povinností;

d) nespĺnili povinnosti týkajúce sa odvodov príspevkov na sociálne zabezpečenie alebo odvodov daní v súlade s ustanoveniami právnych predpisov krajiny, v ktorej sú usadení, alebo krajiny verejného obstarávateľa, alebo krajiny, v ktorej sa zákazka realizuje;

e) boli súdom alebo arbitrážnym tribunálom uznaní za zodpovedných za vážne porušenie zmluvy z dôvodu neplnenia ich zmluvných záväzkov vyplývajúcich z iného obstarávacieho konania;

f) ich riadiaci pracovníci, zamestnanci alebo zástupcovia podliehajú konfliktu záujmov;

g) boli uznaní za vinných zo závažného skresľovania skutočností pri poskytovaní informácií požadovaných ECB;

h) komunikovali s inými záujemcami alebo uchádzačmi s cieľom obmedziť hospodársku súťaž.“

b) Dopĺňajú sa tieto odseky 6 a 7:

„6. Záujemcovia alebo uchádzači sú povinní potvrdiť, že sa nenachádzajú v žiadnej zo situácií uvedených v odsekoch 4 a 5, a/alebo predložiť doklady uvedené v oznámení o vyhlásení zadávacieho konania alebo vo výzve na predloženie ponuky. Ak takéto okolnosti nastanú počas konania, dotknutý záujemca alebo uchádzač o tom upovedomí ECB bez zbytočného odkladu.

7. ECB môže dodávateľa, ktorý je v niektorej zo situácií uvedených v odsekoch 4 a 5, na primerané obdobie vylúčiť z účasti v budúcich obstarávacích konaniach. ECB rozhodne o vylúčení a určí obdobie jeho trvania s použitím princípu proporcionality, berúc do úvahy najmä závažnosť činu, čas, ktorý uplynul od spáchania činu, trvanie a opakovanie činu, úmysel alebo stupeň nedbanlivosti dotknutého dodávateľa a opatrenia, ktoré dodávateľ prijal, aby zabránil podobným činom v budúcnosti. Vylúčenie z účasti nemôže prekročiť obdobie 10 rokov. Pred prijatím rozhodnutia vylúčiť dodávateľa ECB poskytne dodávateľovi možnosť vyjadriť svoj názor okrem prípadov, keď sú skutočnosti oprávňujúce na vylúčenie uvedené v právoplatnom rozsudku. ECB písomne oznámi dodávateľovi svoje rozhodnutie a hlavné dôvody prijatia takéhoto rozhodnutia.“

9. Článok 28 ods. 2 sa nahrádza takto:

„2. Oznámenie sa musí odoslať aspoň 10 dní pred podpísaním zákazky ECB, ak sa posiela faxom alebo elektronickými prostriedkami, alebo aspoň 15 dní pred podpísaním zákazky, ak sa použijú iné komunikačné prostriedky.“

10. Článok 29 sa mení a dopĺňa takto:

a) Odsek 3 sa nahrádza takto:

„3. ECB vyberie dodávateľov, ktorí sú vyzvaní, aby sa zúčastnili na obstarávacom konaní, buď spomedzi uchádzačov, ktorí boli prijatí do dynamického obstarávacieho systému, alebo ak takýto systém nie je vytvorený, zo zoznamu vhodných dodávateľov vytvoreného po výzve na vyjadrenie záujmu, alebo ak takýto zoznam nie je vytvorený, na základe riadnej analýzy trhu. V prípade riadnej analýzy trhu je predvýber vhodných dodávateľov vo výhradnej právomoci ECB.“

b) Odsek 5 sa nahrádza takto:

„5. Prijaté ponuky sa vyhodnotia s ohľadom na kritériá, ktoré sú ustanovené v žiadosti o predloženie návrhu. ECB môže po vyhodnotení písomných ponúk začať rokovania s uchádzačmi, ak takáto možnosť bola oznámená v žiadosti o predloženie návrhu. Rokovania sa môžu uskutočniť ako po sebe nasledujúce rokovania podľa poradia uchádzačov alebo ako paralelné rokovania s viacerými uchádzačmi, ktorí najlepšie spĺňajú kritériá pre zadanie zákazky.“

Článok 2

Nadobudnutie účinnosti

1. Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť 1. marca 2009.

2. Obstarávacie konania, ktoré sa začali pred nadobudnutím účinnosti tohto rozhodnutia, sa dokončia v súlade s pôvodnými ustanoveniami rozhodnutia ECB/2007/5. Na účely tohto rozhodnutia sa obstarávacie konanie považuje za začaté v deň, keď bolo oznámenie o vyhlásení zadávacieho konania zaslané *Úradnému vestníku Európskej únie*, alebo v prípadoch, ak sa takéto oznámenie nevyžaduje, v deň, keď ECB vyzvala jedného alebo niekoľkých dodávateľov, aby predložili ponuku.

Vo Frankfurte nad Mohanom 27. januára 2009

Prezident ECB

Jean-Claude TRICHET

POZNÁMKA PRE ČITATEĽA

Inštitúcie rozhodli, že vo svojich dokumentoch už nebudú uvádzať odkazy na posledné zmeny a doplnenia aktov, na ktoré sa odkazuje.

Pokiaľ nie je uvedené inak, odkazy na akty v uverejnených dokumentoch sa vzťahujú na akty v ich platnom znení.